

ACTA DEL JURADO INTERNACIONAL INTERNATIONAL JURY AWARDS

El Jurado Internacional de la 66 Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por:/ The International Jury of the 66th Valladolid International Film Festival, formed by:

DEEPA MEHTA, Presidenta/President (India/India), **MARTA ETURA** (España/Spain), **ELSA FERNÁNDEZ-SANTOS** (España/Spain), **ALBERTO GARCÍA FERRER** (Argentina/Argentina) y/and **JAVIER PORTA FOUZ** (Argentina/Argentina):

ha decidido otorgar los siguientes premios:
has decided to grant the following awards:

Premio al Mejor Cortometraje Europeo/Award to the Best European Short:

Affairs Of The Art (Asuntos del arte), de Joanna Quinn y Les Mills, Reino Unido/Canadá
Affairs Of The Art by Joanna Quinn & Les Mills, UK/Canada

Espiga de Plata al Cortometraje: / Silver Spike to the Short Film:

Mi última aventura, Ramiro Sonzini y Ezequiel Salinas, Argentina
Mi última aventura (My Last Adventure) by Ramiro Sonzini & Ezequiel Salinas, Argentina

Espiga de Oro al Cortometraje: / Golden Spike to the Short Film:

Affairs Of The Art, de Joanna Quinn y Les Mills, Reino Unido/Canadá
Affairs Of The Art by Joanna Quinn & Les Mills, UK/Canada

Premio "José Salcedo" al Mejor Montaje: / «José Salcedo» Award to the Best Editing:

Fred Baillif por LA MIF (La Fam), de Fred Baillif, Suiza
Fred Baillif for LA MIF (The Fam), by Fred Baillif, Switzerland

Premio "Miguel Delibes" al Mejor Guion: / «Miguel Delibes» Award to the Best Script:

Paul Schrader por THE CARD COUNTER (El contador de cartas), de Paul Schrader, Estados Unidos/Reino Unido/China
Paul Schrader for THE CARD COUNTER by Paul Schrader, USA/UK/China

Premio a la Mejor Dirección de Fotografía: / Best Director of Photography Award to:

Akiko Ashizawa por SEPERTI DENDAM, RINDU HARUS DIBAYAR TUNTAS (La venganza es mía, todos los demás pagan en efectivo), de Edwin, Indonesia/Singapur/Alemania
Akiko Ashizawa for SEPERTI DENDAM, RINDU HARUS DIBAYAR TUNTAS (Vengeance Is Mine, All Others Pay Cash) by Edwin, Indonesia/Singapore/Germany

Mención Especial del Jurado / Special Mention of the Jury

Los intérpretes de LA MIF (La Fam), de Fred Baillif, Suiza
The cast of LA MIF (The Fam), by Fred Baillif, Switzerland

.../...

Premio a la Mejor Actriz: / Best Actress Award to:

Yllka Gashi por ZGJOI (Hive/Colmena) de Blerta Basholli, Kosovo/Suiza/Albania/Macedonia del Norte
Yllka Gashi for ZGJOI (Hive) by Blerta Basholli, Kosovo/Switzerland/Albania/The Republic of North Macedonia

Premio al Mejor Actor: / Best Actor Award to:

Yuriy Borisov por HYTTI NRO 6 (Compartimento N. 6), de Juho Kuosmanen, Finlandia/Alemania/Estonia/ Rusia

Yuriy Borisov for HYTTI NRO 6 (Compartment N°6) by Juho Kuosmanen, Finland/Germany/Estonia/Russia

Premio «Pilar Miró» al Mejor Nuevo Director / «Pilar Miró» Award to the Best New Director:

Behtash Sanaeeha y Maryam Moghaddam por GHASIDEYEH GAVE SEFID (El perdón), Irán/Francia

Behtash Sanaeeha & Maryam Moghaddam for GHASIDEYEH GAVE SEFID (Ballad Of A White Cow), Iran/France

Premio «Ribera del Duero» al Mejor Director /«Ribera del Duero» Award to the Best Director:

Fred Bailif por LA MIF (La Fam), Suiza

Fred Bailif for LA MIF (The Fam), Switzerland

Espiga de Plata: / Silver Spike to:

SIS DIES CORRENTS (Seis días corrientes) de Neus Ballús, España

SIS DIES CORRENTS (The Odd-Job Men) by Neus Ballús, Spain

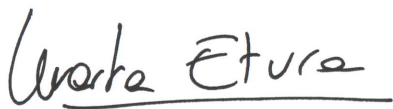
Espiga de Oro: / Golden Spike to:

LAST FILM SHOW de Pan Nalin, India/Francia

LAST FILM SHOW by Pan Nalin, India/Francia

Valladolid, 30 de octubre de 2021

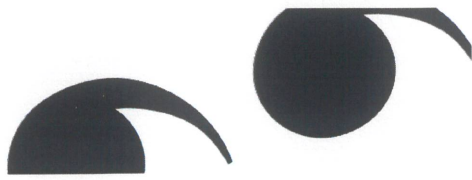

DEEPA MEHTA


MARTA ETURA


ELSA FERNÁNDEZ-SANTOS


ALBERTO GARCÍA FERRER


JAVIER PORTA FOUZ



ACTA DEL JURADO DE «PUNTO DE ENCUENTRO» «MEETING POINT» JURY AWARDS

El Jurado de la sección “Punto de Encuentro” de la 66 Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por: / **The Jury of the “Meeting Point” section of 66th Valladolid International Film Festival formed by: JOSÉ LUIS MONTESINOS, ROMINA PAULA, y/& FARNOOSH SAMADI:**

ha decidido otorgar los siguientes premios:
has decided to grant the following awards:

- Mención especial de ‘La Noche del Corto Español’ a:/
Special Mention ‘A Night of Spanish Shorts’ to:

«**Intentando**», de Juan Manuel Montilla ‘Langui’
«**Intentando**» (Trying) by Juan Manuel Montilla ‘Langui’

Destacamos la lección de vida que nos otorga el director y la brillante interpretación por parte de padre e hijo en la vida real.
We highlight the life lesson given by the director and the brilliant interpretation by father and son in real life.

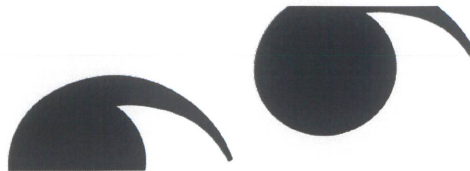
- Premio ‘La Noche del Corto Español’: /
‘A Night of Spanish Shorts’ Award:

«**Las infantas**», de Andrea H. Catalá
«**Las infantas**» (The Infantas) by Andrea H. Catalá

Por crear una historia de ficción narrada bajo el paraguas del documental de una manera soberbia. Un simple momento de vida en el barrio del Raval, que captura como la diversidad se abre paso en la ciudad.
For creating a fictional story narrated under the umbrella of the documentary in a superb way. A simple moment of life in the Raval neighbourhood, which captures how diversity opens its way in the city.

- Mención especial al cortometraje extranjero:/
Special Mention to the foreign short:

«**Nuits sans sommeil**» (Noches en vela), de Jérémy van der Haegan, Bélgica



«Nuits sans sommeil» (Stories Keep Me Awake At Night)
by Jérémy van der Haegan, Belgium

Destacamos el uso de poderosas metáforas visuales y una narrativa veraz para hablarnos de una temprana transexualidad.

We highlight the use of powerful visual metaphors and a truthful narrative to tell us about early transsexuality.

- Premio al Mejor Cortometraje Extranjero: /
Award to the Best Foreign Short:

«Les Criminels» (Los criminales),
de Serhat Karaaslan, Francia/Rumanía/Turquía
«Les Criminels» (The Criminals)
by Serhat Karaaslan, France/Romania/Turkey

La denuncia de una problemática que afecta no solo al país de origen del cortometraje, sino a muchos más, siempre bajo el paraguas del género. Una película de terror y sobre el terror de ciertos códigos legales y absurdos que aun existen en nuestro mundo.

The reporting of a problem that affects not only the country of origin of the short film, but many more, always under the umbrella of the genre. A horror film about the terror of certain legal and absurd codes that still exist in our world.

- Mención especial al largometraje: /
Special Mention to the feature length:

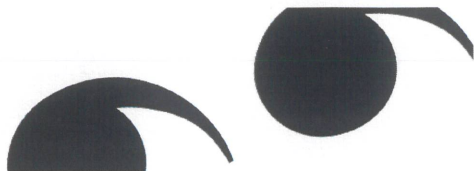
«MIS HERMANOS SUEÑAN DESPIERTOS», de Claudia Huaiquimilla, Chile
«MIS HERMANOS SUEÑAN DESPIERTOS» (My Brothers Dream Awake)
by Claudia Huaiquimilla, Chile

Destacamos la actuación de su joven plantel de actores. Una película que logra transmitir de manera brutal, bajo códigos de ficción, una dura historia real, con un uso del sonido como metáfora apabullante.

Y la cosa va de hermanos, pues...

We highlight the performance of its young cast of actors. A film that manages to transmit in a brutal way, under fictional codes, a harsh true story, with an overwhelming use of sound as a metaphor.

And it's all about brothers, so...



- Premio al Mejor Largometraje a: /
Prize to the Best Feature to:

«MES FRÈRES ET MOI» (Mis hermanos y yo),
de Yohan Manca, Francia

«MES FRÈRES ET MOI» (La Traviata, My Brothers And I)
by Yohan Manca, France

Con una clara unanimidad por parte de todo el jurado, otorgamos el premio a esta película brillante en muchos aspectos: unos actores y su dirección en estado de gracia, una poderosa narrativa visual, un impecable guion y un mensaje universal rotundo de vida y motivación. La capacidad del director de transportarnos de la comedia absoluta al feroz drama es encomiable. Es difícil conseguir que todo un jurado a las 9 a.m. de la mañana se emocione al unísono como lo ha conseguido esta película.

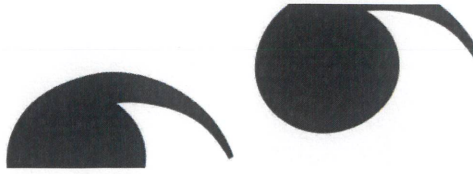
With clear unanimity from the entire jury, we have awarded the prize to this film, brilliant in many aspects: actors and direction in a state of grace, a powerful visual narrative, an impeccable script and a resounding universal message of life and motivation. The director's ability to transport us from outright comedy to ferocious drama is commendable. It's hard to get an entire jury at 9 a.m. in the morning to be moved in unison like this film has done.

Valladolid, 30 de octubre de 2021

José Luis Montesinos

Romina Paula

Farnoosh Samadi



ACTA DEL JURADO DE «TIEMPO DE HISTORIA»
«TIME OF HISTORY» JURY AWARDS

El Jurado de la Sección “Tiempo de Historia” de la 66 Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por: / The Jury of the “Time of History” section of 66th Valladolid International Film Festival formed by: ANTONIO DELGADO LIZ, ABRAHAM DO Y/& MARIA SILVIA ESTEVE:

ha decidido otorgar los siguientes premios:
has decided to grant the following awards:

Mención especial de la Sección “Tiempo de Historia” al cortometraje/
Special mention in the “Time of History” section to the short film:

«La gàbia» (La jaula), de Adán Aliaga, España
«La gabià» (The Cage) by Adán Aliaga, Spain

Una película entrañable, que nos abre las puertas a la cotidianeidad de un matrimonio, y que es, a su vez, el obsequio de un hijo a sus padres.
An endearing film, which opens the doors to the everyday life of a married couple, and which is, at the same time, the gift of a son to his parents.

Premio de la Sección “Tiempo de Historia” al Mejor Cortometraje/
Prize to the Best Short Documentary Film in the “Time of History” section to:

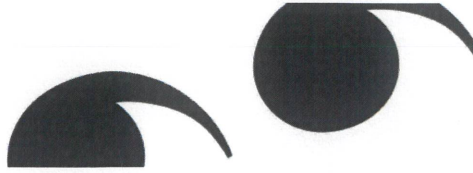
«When We Were Bullies» (Cuando éramos acosadores), de Jay Rosenblatt, Estados Unidos
«When We Were Bullies» by Jay Rosenblatt, USA

Film que se vale de múltiples recursos cinematográficos, para hablar de un suceso del pasado del director, y así, tratar certeramente un problema tan actual como el bullying, y sus repercusiones tanto en las víctimas como en sus victimarios.
A film that uses multiple cinematographic resources to talk about an event in the director's past, and thus, accurately treat a problem as current as bullying, and its repercussions on both victims and perpetrators.

Segundo Premio de la Sección “Tiempo de Historia”/
Second Prize in the “Time of History” section to:

«CORSINI INTERPRETA A BLOMBERG Y MACIEL», de Mariano Llinás, Argentina
«CORSINI INTERPRETA A BLOMBERG Y MACIEL» (Corsini Sings Blomberg & Maciel) by Mariano Llinás, Argentina

Retrato de un proceso creativo, utilizado como excusa para visitar una época controvertida en la historia argentina, a través de una apuesta fresca e ingeniosa.
A portrait of a creative process, used as an excuse to revisit a controversial period in Argentine history, through a fresh and ingenious proposal.



Primer Premio de la Sección "Tiempo de Historia" ex aequo a:
First Prize in the "Time of History" section jointly to:

«**MY CHILDHOOD, MY COUNTRY – 20 YEARS IN AFGHANISTAN**» (Mi infancia, mi país: 20 años en Afganistán), de Phil Grabsky y Shoaib Sharifi, Reino Unido
«**MY CHILDHOOD, MY COUNTRY – 20 YEARS IN AFGHANISTAN**» by Phil Grabsky & Shoaib Sharifi, UK

Una película única, de un enorme compromiso y sensibilidad, que desde la mirada de un niño y las vicisitudes de su familia, traza el recorrido histórico de Afganistán a lo largo de los últimos 20 años.

A unique film, with an enormous commitment and sensitivity, which, through the eyes of a child and the vicissitudes of his family, traces the historical journey of Afghanistan over the last 20 years.

Y a: / And to:

«**WRITING WITH FIRE**» (Escribiendo con fuego) de Rintu Thomas y Sushmit Ghosh, India
«**WRITING WITH FIRE**» by Rintu Thomas & Sushmit Ghosh, India

Con un impecable dominio de lo formal, esta película coral sabe englobar problemáticas tanto sociales, políticas, como humanas, a través de un brillante grupo de mujeres hacedoras de cambio en la India.

With an impeccable mastery of the formal, this choral film knows how to encompass social, political and human issues, through a brilliant group of women who are change-makers in India.

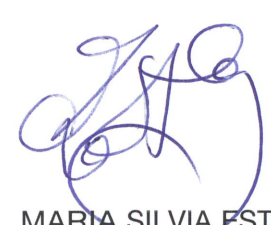
Valladolid, 30 de octubre de 2021



ANTONIO DELGADO LIZ



ABRAHAM DO



MARIA SILVIA ESTEVE

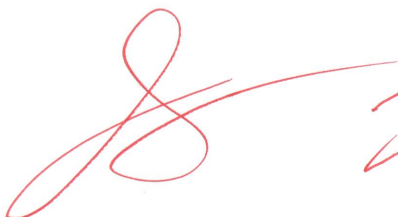
SEMINCI 2021

DocEspaña

El jurado de DocEspaña otorga por unanimidad el premio a la Mejor Película de la sección a *El vent que ens mou -El viento que nos mueve-*, de Père Puigbert. Por ser una obra repleta de belleza, que transita entre la muerte y la vida, retratando con sencillez y delicadeza a sus personajes y a la naturaleza que les rodea. Por su singularidad y precisión para captar lo invisible.

The DocEspaña jury unanimously give the award for Best Film to *El vent que ens mou -The wind that moves us-*, by Père Puigbert. It is a work full of beauty, that transits between death and life, portraying its characters and the nature that surrounds them with simplicity and delicacy. For its uniqueness and precision to capture the invisible world.

Manuel Menchón



Ignacio Acconcia



Héctor Domínguez-Viguera

